

Primaria

Shiru'

shawi

Paucar - 4°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Shiru'





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

SHIRU' - Shawi
Paucar - 4° Primaria - Shawi

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 1840 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

Equipo de Producción de Materiales Educativos EIB Shawi
José Púa Pizango, Antonio Pizango Huansi, Jesús Chanchari Pizuri, Olinda Tangoa Lancha, Reydelinda Pizango Yumbato, Fátima Coral Chanchari Tamabi, Hilaria Otilia Napo Tangoa, Simy Púa Ruíz, Ludmila Chujutalli Marayahua, Nancy Lorena Santillán Arana.

Revisión lingüística

Manuel Pizango Huiñapi, José Púa Pizango, Sara Flor Chanchari Pascual

Asesoría y revisión técnica DIGEIBIR

Manuel Pizango Huiñapi, Martha Cecelia, Maritza Livia Nuñonca Lupo

Diagramación

Georgina Mamanchura Sardon

Ilustraciones:

Samuel Inuma Chanchari, Elam Paati Antunce

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06675

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso de los editores.

Impreso en el Perú / *Printed in Peru* / Piruke kirika nihpisu'.



Sha'winan

Ihsu kirikake nisha nisha nuntuinan ya'werinsu, nishiterai wa'waru'sa kahtapare nuntatuna nitutakaisumare'. Ihseke kenansaran yunikasu, ma'sharu'sa nininenpita, irahka unpu ya'wepisuna sha'wipisu. Kanpitanta a'china'pinkema nuya nuntatuma wa'waru'sa kahtawaku'.

Ku'mini mashunenpuasu, ihsupuchin nananu'sa nishituna ninahtanpiwe'. Nihpirinwe, kanpuasu nishitatewa wa'waru'sa kahtapare kirika nuntatuna nitutakaisumare.

Kanpua nanpirewasu nitutumasawatewa, a'nawitanta nitutupisu nuwitawa.

A'nuinan

Tanpawanu'sa nanpipisu' 5

Nantewanu'sa nanpipisu' 10

Samiru'sa sha'wirapiresu' 14

Piyapinpu ma'sha ninewasu' 18

Ninutunu'sa 22

Tanpawanu'sa nanpipisu'



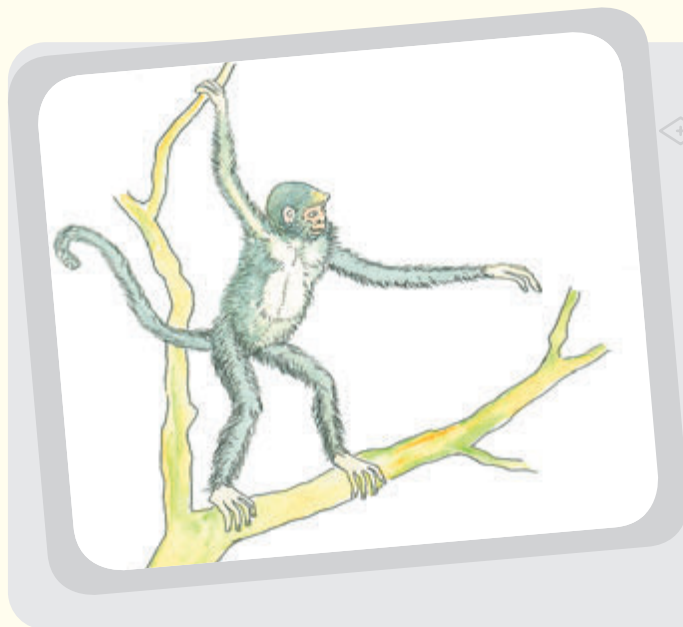
Awi'

Awisu nihpirinwe tananke ya'werin. Inasu pa'pi nimintu. Ya'pirinkeran a'paitu a'paitutarin. A'naterahpu imiserate ya'weterin. Tananke kashinu'sa ya'werinsu irurin. Awisu ku narinterewe, iwani a'piterin. Nansehken iwirawate, wa'washa ihsatere ama sanpatakasumarewe'.

Ishi'

Ishisu yaratun anpuruterin. Wiritun shinurateterin. Imirin, nantehken inapitasu wa'wishin. Inasu ya'ipi tananke ya'werin. Sha'pun, kayapin, shinpira, pahpayu, a'mishura inapita ka'nin. Pakun taweri yamurutun i'sha u'uhpirinwe sa'pu pahshiananin. Ya'pirin wa'washa a'kare a'naruahchin kashin kenanakasumare'.





Tu'ya

Tu'yasu nihpirinwe, piyapipuchin ya'nurin. Inasu pankamashu nihsawatun yaratun. Kahtapini imisera ya'weterin. Muhtupi tananke ya'weatun nararayaru'sa ka'nin. Imirinsu ku naniterewe wa'waru'sa a'kakasu. Sahkatuwachin ama panpankara imiratakasumarewe. Kunpaina nunpintatun panka imiseranen nihshiteterin.

Isen

Ihsensu pehtupitun, tananke ya'werin. Muhten, tanpahken, winamen inapita ya'weterin. Kashinu'sa, nararayaru'sa kenaninsu ka'nin. Tiwin shiinpita ni'tuna, ku pankarawarusawe'. Ina nansekeran a'nan i'tara nine'.





Nu'nu

Nu'nusu nihpirinwe kewanpi.
Perahpachina "u'u'u' uuu... uuu...
uuu..." tenin. Ahkeran nahtane'.
Panka shihpiruke ya'weatun shihpi
ka'nin.
Irahka piyapi nihpun, tuhkun
tuntunen iwarin. Nahpuatun
perapachina chinihken ya'kanin.
Wa'washa chinihken nunakasumare,
nu'nu kunupirake awekunupirare'.

Kuwi

Kuwi tahshi iratuna'pi. Nara
naninteke ya'werin. Taweri we'erin.
Kehpa, sara, a'mishura inapita
ka'nin.
Inasu pehtupitun, i'panteraya, yamira
muhtu, yarawinan. Kamutechin
murinpachina nayuwarin.
Wa'washa tahshi chiwetahpachina
anpurunen, nansehken inapita
a'perawate pehpatere.





Tuhkun

Tuhkunsu kewanpimiachin. Tahkianu nuniteraruke ya'werin. Nararaya, nuninpiraya tananke ya'werinsu ka'nin.

Irahka piyapi nihkapun tuntun nihkakasu a'chinin.

Tuhkuna'pirusa nuyatakaisumare ina wenainenke amatere.

Tehkerenan

Tehkerenansu wankuru tananke ya'werin. Anpurunen wahkatekunin. Nararayarusa, werun kanume inapita ka'nin. Winamen i'sutere tawasamare. Inasu narintuwatera pinerinpu'.



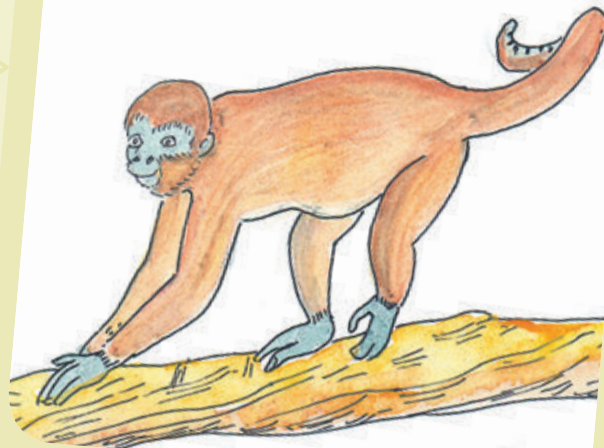


Manku

Kewan kunu manku nu'pake iraterin.
Nararaya kapakasumare nanperin.
Inasu pahpayu, kayapin, shinpa
inapita ka'nin. Wa'waru'sa ama
kañuruwatamarewe, nuhshinen
chinsawate a'kare.
Sha'weten tuntun uhkuwekasumare
nuwantere.

Suru'

Surusu pankamashu. Mu'kuraya
ni'tawatun, pehtupitun anpuruterin.
A'naterahpu imiserate ya'weterin.
Muhtupike, kanunkenta ya'werin.
Kashinu'sa tananke ya'werinsu
irurin. Anapate tanpa nihpatera,
ku karirewe. Winamen kuweranen
ku wa'warusa a'karewe, ama
u'yutakaisumarewe'.



Nantewanu'sa nanpipisu'



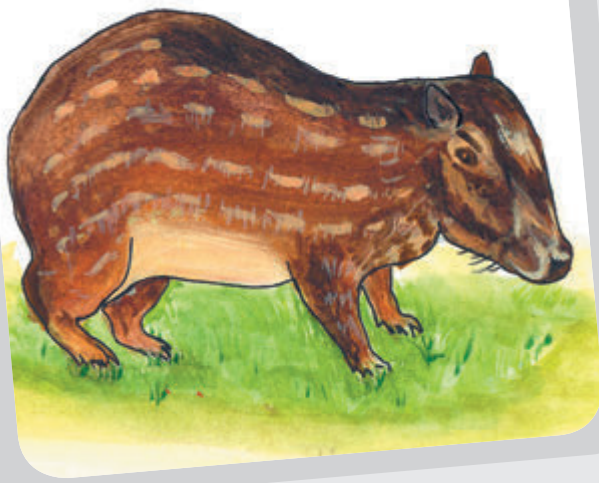
Panka yu

Panka yu tananke ya'werin. Inasu panka ka'nan. Kewanpi nihpunawe, yu'namensu wiritun. Winamensu chanchupira'waya. Nararayar'u'sa shitaterinsu ka'nin. U'unta u'urin. Tuken taweri nihpachina nanse muhten piwure. Piyapi nihkapun ku nuyawe yunkirinsumare, Kunpanamari ka'nan ataranterin.

Pawara

Pawara tananke ya'werin. Panka ka'nan, ya'tawahshin wanirin. Kara tu'terate ya'weterin. Shihpi, tunupiraya, werun kanume inapita ka'nin. Inaran u'unta u'urin. Pawara irake, muhtute ku pawaninwe'. Wenaihken sanapia'warusa amapi amunakaisumare.



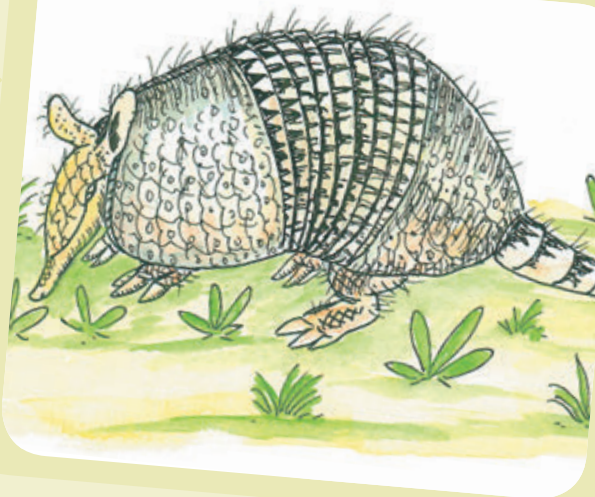


Ipi'

Ipisu amushin nihsawatun wi'shapitun. Tawerisu naninke ya'werin, tahshi iraterin. Ki'sha, pantapi, nararayaru'sa inapita ka'nin. Ipi mashutuwachina na'shi taranin. Ya'wanawatera pinshiinen u'ure'.

Te'nesha'we

Te'nesha'wesu tarihtun pinanteterin. Nu'pa naninke ya'werin. Kuwi, i'tere, u'yapi, amanshura, ta'tana, shuni, inapita ka'nin. Irahka mi'seni peinen tapiterin. Muhten wa'waru'sa a'kawatera a'naruachin iwe kenanin.





Ihte

Ihte tananke ya'werin. Akarachin anpuruterin. Tu'shin weraterachin nihkunin. Ki'sha, shihpi, u'yapi, shapi, pahsan inapita ka'nin. Irahka ihtesu piyapi nihpun iwate. Ihpurasu nihpirinwe sha'tuna'pi.

Pu'shi

Pu'shisu kewanpi nihkapun. Kahturateichin inasu ya'weterin. Pehtuntun kankanterin. Winamen pe'pepirawatun pa'nin. Shapi, anpi, shihpi inapita ka'nin. Irahka piyapi nihpun, nanu'sari yanpirin.





Shushu

Shuhshu tananke ya'werin.
Inasu wentunen pa'nin. Pa'pi
nu'witeraya. Yaratun anpuruterin.
Wi'tunchin wi'tunchin winantherin.
Kuwi', ya'wan, ta'tana, inapita
ka'nin. Anpurunenke wa'washa
pehpatere aipi payantuwachina.
Irahka piyapi nihpun ushate kamayu.

Shihku

Shihkusu yaratun anpuruterin.
Winamensu ta'an ta'anchararin.
Inasu tananke ya'werin.
I'su, señuwan inapita ka'nin.
Irahka shihku yaranire
nipanipi. Anpurunenke
wa'waru'sa pehpatere, ama
u'yutakaisumarewe'.



Samiru'sa sha'wirapiresu'



Ya'wan sami

Ya'wan samisu panka sami. Tumapi sha'wete. Nishitun nishitun wi'tunterin. Samira ka'nin. Panka anpuru'sake ya'werin. Inasu wihtuna'pi. Kayuhkenke sharu'sa sunamenen pakeretere na'kun nihtakamare. Ya'wan sami wa'napatera chimipi nukure.

Mema'

Memasu panka sami. Panka sha'wete ya'weterin. Winamen pankatemashu. Pinensu yara yaratumiachin. Keru'te, ayu, kunkapi inapita ka'nin. Inasu panka sunuru'sake ya'werin. Mema wa'nawatera chimipi nukure'. Neneranen tu'nanamare neweterinpu.





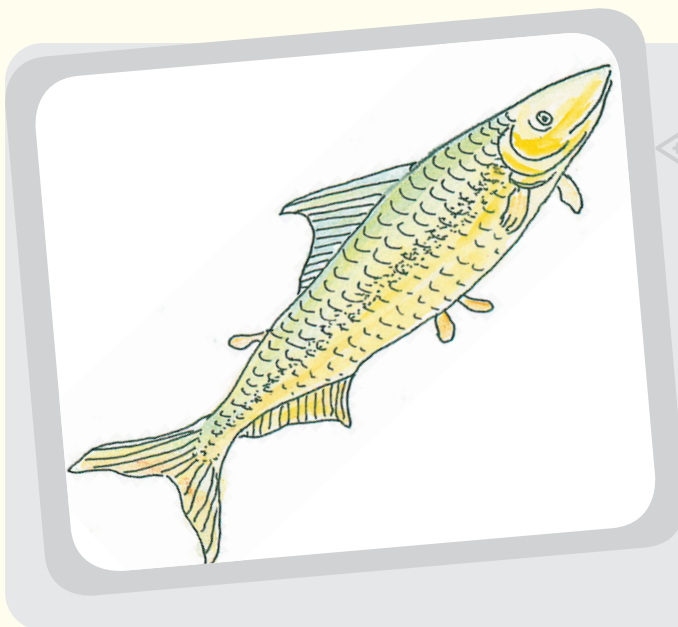
Yanan sami

Yanan samisu pankatemashu.
Pinensu yara yaratumiachin. Nihsha
nihsha kusharu kenaninsu ka'nin.
Inasu pankairu'sake ya'werin. Ihsa
munukeran kunpanamari sami
ataranterin.
Ki'sha wa'wayan, nihtun nihkamare
ninenen pinuhtupi.

Pawaranan

Pawaranansu wansha winanpuchin
winanteterin. Pawarapuchin
nuhshaterin. Panka sunuru'sake
ya'werin. Shi'shinamete ka'nin.
Inasu, pawara mashutatun
taraninsu'.
Tumakensu, sanapia'waru'sa
amunakaisumare ihsatupi.





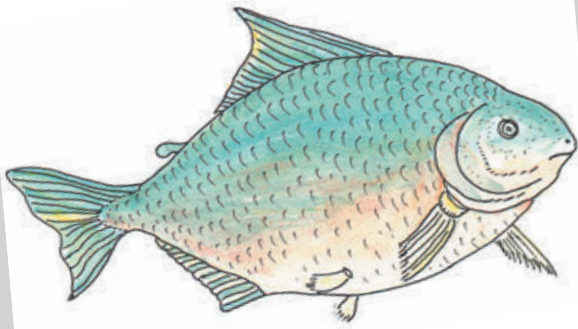
Nanse

Yuru nansesu panka sami. Na'piwan
anpuru'sake su'surin. Kayuwachina
sunuru'sake waikamare pa'marin.
Inasu yamirasha sha'weteterin.
Samira'wa, warira'wa, nararaya
inapita ka'nin.
I'me nihpatera nanseraya pa'tere'.
Nansehkensu ku a'perewe, ama
nayuinpumarewe.

Peshanan sami

Peshanan sami a'shinsu
nihpirinwe pankai ya'weterin.
Pankaanan nihsawatun, ahke
ahke anpuruterin. Ihshiiru'sake
ya'werin.





Pahku

Pahkusu pankairu'sake ya'werin.
Pankate mashu nihsawatun tanunte.
Inasu yara yaratun pinenterin. Ya'ipi
kenaninsu ka'nin.
Irahka kunpanamari panka
ihsamekeran ninin.
Natehken shinere kawekamare
neweterinpu'.

Wanin

Waninsu nihpirinwe pankaike
ya'werin. Pe'itate mahpatera
keshasawate yahshin ka'ne'. I'ike
panka nara naninke, nateteanake
ya'werin. Sha'weten, weraten
tu'nanapuchin. Nara nanparu
kapatun nanpirin. Weraten
tu'nanamare neweterinpu.
Nenunpirunu'sasu ku kapakaisu
ya'werinwe'.



Piyapinpu ma'sha ninewasu'



Piyapi tanan pa'terinsu

A'na piyapi muhtupipa pantaatun, kawu kenanatun inanin. Nani i'waraya nihpachina u'masapirinwe wankupi mayu kenankimarin. Ina mahsawatun u'masapirinwe irake na'shi kenankimatun pa'yanin.

Na'shiri imasarin ni'tun ta'asapirinwe irake inpanan kenankunatun, inake nanpeatun cha'erin.

Nani na'shi na'kuwachina, nuwarasawatun u'matun peinenke kankimatun sa'in sha'witimarin. Nahpuatun sa'ini na'netatun iterin.

Kemapi inanterinsu

A'na kemapi tanan pa'tapunawe winka nita'aterin. Ina newerapunawe, yu kenankunatun inanin. Inakeran tunpusawatun, pe'pesawatun u'masapunawe yu'win pa'nai kenankimarin. Yu akusasu, yuwinusasu kenantawatun nukiterin. Nukituwachina nuniruke ne'perasu wiyasha jwere, were! tahrin nahtankunin.



Nanun iminke pa'ninsu



A'na nanun iminke pa'nin nani i'waraya nisawasu, panta'pi nihshitetapun. Inake pera nahtanin, peratun kua, kua, kua, tehsarin. Ina nahtanawatun sehterin.

Inakeran panta'pi nihshitetawatun kentaasu irake a'na wi'napiri nahkapirin, Kanu itupisu'. Inari nuntatun iterin: "Pa'a kahtapainke kepake". Itupachina nanunsu tewarawatun "inta, yu'yu" tenin. Inakeran irake wentapunapuchin ninunterantapi, wi'napiri itapun:

-¿Unpuatunta sehterintaran? iterin. Nanunisu a'panirin:

- inamini pera sehturu' nihsarin peratun, ina nahtanatulun sehterawe iterin. Inakeran peike kankisawatuna nanuni awenserawatun wenu u'shiterin.

Tiwin mashu uñani maninsu



Irahka tiwin wa'an nikapun nuniruke wentenatun piriantarin. Pirianta'su tanawachina pa'nin werun kanume mahkatun kapakamare. Inake pakasu sa'tesu nihpirinwe yuhka ni'tun a'naruachin u'ñan kenanatun sha'witerin.

Ya'were tiwinsu ku nahteterinwe. Ku nahtetunwe pakasu, inahke uñani mahkatun tehshasarin ¡miahse, miahse, miahse! tenin. Ina nahtanawatun shiwisu nuya na'pirin nuniruke, ama uñani kenanatun mahkamarewe.

Nahpuatun shiwi tenin nu'tehken sa'teri sha'witupirinwe ku tiwin nahtetatunwe anararin.

Tuken na'wepisu



Tuken naniriawachina, kemapiru'sasu chinikaisumare ninunenpi.
Chini pa'yura uhkuiatuna iwipi. Ina ihsa ayuntapatuna niwi'tunpi.
Nahpurapatuna na'tupi. Chiniatuna nipanikaisumare inapuchin
nihpi.

Ya'were sanapiru'santa mihtanke a'sunakaisumare a'nanterantapi.
Nani a'kanpachinara a'shipi. Kewanen, sha'pitun, nihsha
nihsha pa'yatupisu a'shitupi. Inawachi, panan panan tawatuna
nu'nurantarapi. Tawere, tawere, terantapi.

Ninutu

Kahsu peinewerukuchachin iratarawe.
Yamahpachinakura tahpanatu
ya'kuntarawe.



¿Ma'ninkuta?



Kasu panka ka'nanku
tananke ya'werawe,
shihpirukenta ya'werawe,
iranewe muhtuteri pa'terin.

¿Ma'ninkuta?

Kiyasu anpiantewankui,
Kahtu kahtu pa'nai,
Sa'awakui ni'tui, i'waraya
sehtatui na'nerai.



¿Ma'ninkuta?

Ataripuchinku nihpurawe, tananke
ya'werawe. Yawe'epatura perarawe.
Nara se'pa yahpuriya nininke, nanpeatu
we'erawe. Yuhkaku nihpurawe,
piyapi kenanpachinkura tehparinku.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu pi'i tantiarinsu, ku ya'weterinkuwe.
Nihpirinwe, taweri ya'kari ninutu
perarawe. U'nan me'tawachinanta,
perarawe.

¿Ma'ninkuta?

Ku piyapikuwe nihpurawe ma'sha
unpukaisu sha'wirawe.
Pa'yanakaisu nihpachinanta sha'wirawe.
Nara chiminanteke wenseatu, pa'yan
nanan piyapiru'sa sha'witerawe.

¿Ma'ninkuta?



Ku piyapikuwe nihpurawe, ma'sha nisha witupisu nahtanawe. Nu'teensu nihpachina ku manta tenawe. Ya'were ku nu'tenwe nihpachina, "nunpianan" iterawe.

¿Ma'ninkuta?



Piyapi tahshiramiachin kankikasu ninupatura, ni'waranayan perarawe. Kamutechin kankikasu ninupatura, yunutahshi perarawe. I'waraya kankikasu ninupatura tawerirapasu perarawe.

¿Ma'ninkuta?

Pankamashu wanirawe, nunentunapiku. Ku piyapikuwe nihpurawe, piyapiru'sa wenainewe u'uhpachinara, wa'yanewekeran nunenawe. Ku na'pachinarawe, karichachin tehparawe.

¿Ma'ninkuta?



Piyapi kenanpachinkura, iwirinku.
Inaran a'yutatunku u'urinku.
A'kayan amawachinara, chinihken
chinihken nihpi. Ku na'tuwachinakurawe,
nahpi nahpiraya akamuhtutupi.

¿Ma'ninkuta?



Ku nuhkakuwe nihpurawe, Peenpuchin
pi'katerawe. Piyapi ikituwachina
nunenawe.
Inaran piyapi te'nari ya'kuntuwachina
nunenawe.

¿Ma'ninkuta?

12. Kushipuchin nihpurawe,
Tananke ya'werawe.
Wa'sanen we'erupiterawe.
Piyapi kenanpachinkura,
tehparinku.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu kuhtunewe aipiran, kanura ya'nurin.
 Ahkuweransu wirihtun ya'nurin.
 Nayawachinakura i'shasawatunaku
 yamuhken iruterinaku. Ya'pirawesu
 te'yatuwachinakura pahpuantarawe.



¿Ma'ninkuta?



Ku piyapikuwe nihpurawe, tawasa
 yankurawe. Chimiwa'yan yuhki
 naniriantapasu, wa'wishin
 yankute yankurawe.
 Nani chimiwa'yan yuhki
 naniwachina, panka yankute yankurawe.

¿Ma'ninkuta?

Kanura kuhtun a'murawe.
 Nuhshanewesu kanurapuchin
 ya'nurin. A'naihchin panka
 ya'pira ya'weterinku. Ama
 wa'warusa ka'inakuwe
 chiru kehparitupachina'.



¿Ma'ninkuta?

Supirapuchin peinewe.
Inake kahtukui ya'werai.
A'nahken karakui ya'werai.
A'nahken kahtapinikui ya'werai.
Pi'i nanisapasu se'maruke
wentunen akurinakui.

¿Ma'ninkuta?



Nanu'sa shu'shupuchin ya'nurawe.
Ihpuraware su'suwatera kanura
ya'nurawe. Nani kahkitawatura,
sha'piterawe.

¿Ma'ninkuta?

Ku sanapikuwe nihpurawe, nuwaterinaku.
A'na sanapi wa'suninku. Yamuruwachinara
u'shikaisumare kahtapaterawe.
Pihta taweri na'kun na'kun kamainarinaku.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu nihpirinwe, na'kun nantewe ya'weterinku. Iratuwatera nuhteterawe parichi iraterawe. Yakankunpatera ku tawereapurawe, pineweranta iratantarawe.

¿Ma'ninkuta?



Unpuru pi'isuna yanitutuwachinara, ka nahtaninaku. Kasu ku piyapikuwe nihpurawe, karisu tawerirechachin tashirechachin sha'witerawee. Ku kaniterawe. Napatun kasachin nahterinaku.

¿Ma'ninkuta?

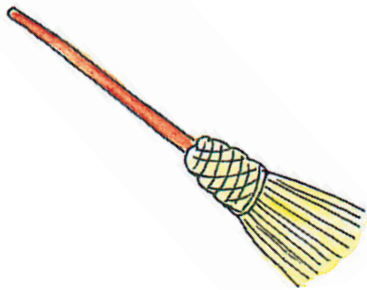
Penatu pa'nawe. Tahshi nihpachina, nu'pake wenseatu perarawe. Ku pei' nituninawe'. Insekessuna tawerianpituwatera, inake we'erawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu iratun piyapiku.
Ku ya'weterinkuwe
chinuterawesu'.
Tawerirechachin, tahshirechachin
iratatu ya'ipirute nuwiterawe.

¿Ma'ninkuta?

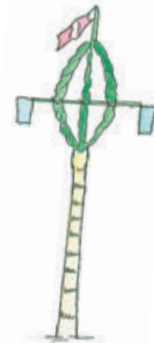


Tahshiriachiachin a'na
sanapi ichinansawachinku,
nansaupuchin weyuru
yuntunpatera,
sanapiri te'yaterin.

¿Ma'ninkuta?

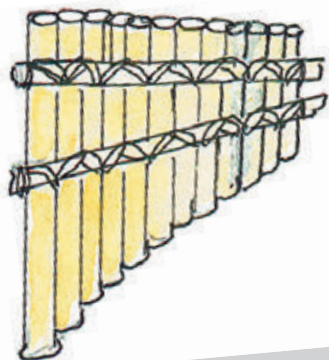
Mihtan naniwachina, nani ma'sha
keterinaku.
Aipiran waniwatera nu'nutatunaku
pa'yaterinaku. Kari nukuahrawe nu'nupi.
Inaran amiwachinara panitunaku
nu'pake te'yatawatunaku nankianarinaku.

¿Ma'ninkuta?



Irishin irishinku ni'tun, nani pihtake
yu'namewe aweterinaku.
Nahpuatun a'na taweri, na'kun
na'kun awewachinakura
nuhpuiterawe.

¿Ma'ninkuta?



Tunpunapuchin nanteninaku nihpirinwe, ku
tunpunankuwe'.
Nahpurupikui, mu'kupikui, wa'wishinkui
ya'werai. Ayuhkatuwachinakura,
nunka nunka tuhsarai. Nahpuru,
nuyatunakui nu'nupi.

¿Ma'ninkuta?

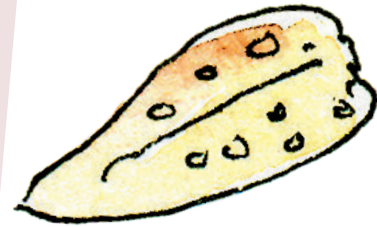
Kahsu nu'seratepuchin pankateku. "li'
wa'yan yankute'" iterinaku.
Tuhputewe ya'weterinku
nihpirinwe, ku nu'seratekuwe.
Tu'kewachinakura, wa'naruketerawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu' nunirinteku.
Mu'ku munuku
nihpurawe, nu'pa ahkupuru
ke'shapuchin nihterawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu amunenku.
Piyapiru'sa asu'surinaku.
Inaran pa'aninaku. A'na taweri
tehpatunaku ka'ninaku.

¿Ma'ninkuta?

Nani tahshirawasu
pankaraya pihpirawe.
Sha'pichin sha'pichin ni'terawe.
Nahpuru nanu'sa,
pankaruntakaisumare ihsatupi.

¿Ma'ninkuta?



Pehtuchin pehtuchin kuhtunterawe.
 Kewahshin kewahshin nuhshaterawe.
 Piyapiru'sa mahpachinakura,
 yahshin irurinaku. U'napi taweri
 kahsu kayarawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu i'shana'wa munuraike
 ya'werawe. Sanapi nuwantuwachinkura,
 tahshiramiachin u'kuirinku.
 Tiniwachinkura a'perinku,
 Inaran kamairinkuwachi.

¿Ma'ninkuta?

Kahsu nahpurupiku. Nihsawatun
 na'kun nihterawe.
 Piyapiru'sa mahpachinakura,
 a'itatunaku ka'ninaku. Pahsatawatunakunta,
 yahshin yahshin u'urinaku.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu chanaru pa'yaterawe.
Nu'pa nanirinpa nihpirinwe,
yanetere sha'witerinku ni'tun,
a'naruahchin chanaru
ya'werinke pa'nawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu ku piyapikuwe
nihkapurawe,
yu'nante tu'tatupachinakura
"pahshi pahshi" tenawe.

¿Ma'ninkuta?

Piyapiru'sari yahshin
yahshin irurin. Ke'sha, yamura,
nu'ka inapita ayuntatuna yahshin
yahshin ka'pi.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu' sami kapakasu pa'yaterawe.
 Nahpuatun i'sha yunsanke ku pawanawe.
 Sami ya'kariwachinkura uwanatu
 ka'nawe.



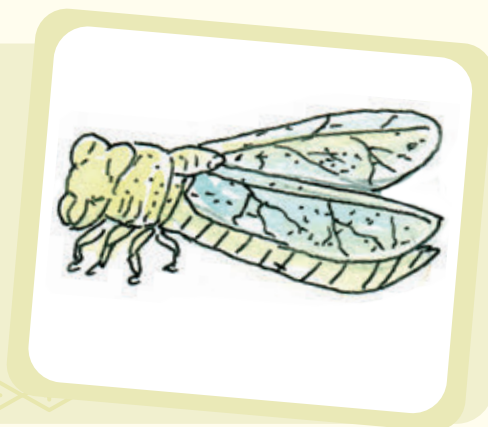
¿Ma'ninkuta?



Nu'pa naninke ya'werawe.
 Ya'wiritun ya'wiritun
 pinenterawe.
 Tanapatera, ahshuratatu
 kushaterawe.

¿Ma'ninkuta?

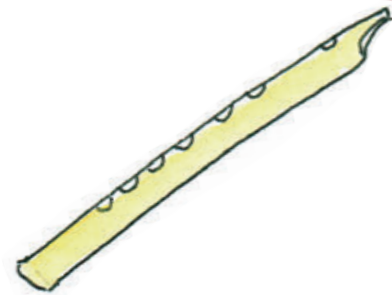
Na'an sha'piterantawasu
 pi'i ninurawe. Narake chinpiatu
 "shiriin..., shiriin..., shiriin...,
 shaaa..." tenawe.



¿Ma'ninkuta?

A'naterahpu nanintera'wa
ya'weterinku.
Imirinakeran se'kupitu se'kupitu,
Ituwachinakura nihsha nihsha
urunawe.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu nihpirinwe, tanan narake chinpiatu
su'surawe. We'esuku piyapiru'sa,
shineratewe wententuwachinakura,
uhshiteterinaku. Kahpayata'suku
nihpachina, chiniterawe.

¿Ma'ninkuta?

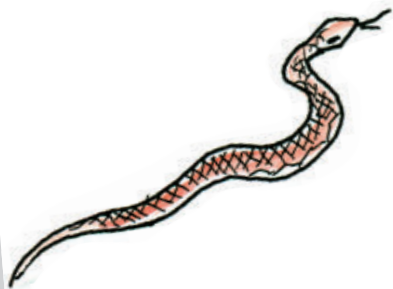
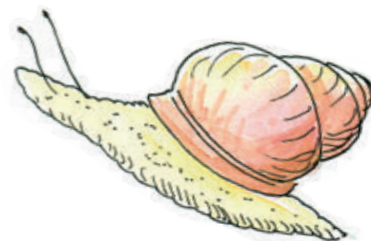
Kahsu mashutatu yachiminpatera,
tachinara se'pake chinpiatu
chiminawe. Kahkeran shinerate
pahpurin. Inaran piyapiru'sa
i'me nihpi.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu iratuwatera, ya'ipi werunu'sa,
naraiteru'sa, imaru imaru niterawe.

¿Ma'ninkuta?

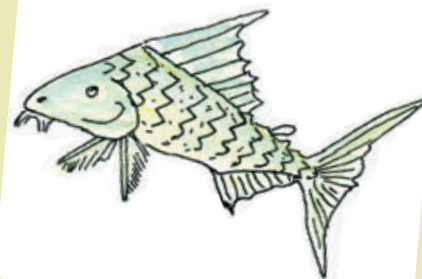


Ku pankarin nihkapunawe kete terin.
Piyapi ketewachina, ku nu'tehken
Penuwachinarawe chiminin.

¿Ma'ta ina?

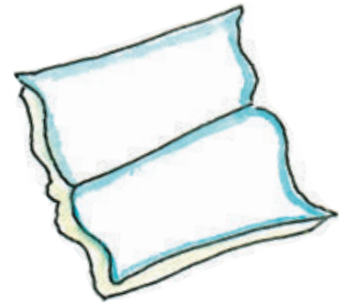
Kahsu ii'piyapi sahgate iterinaku.
Naranan weneatu ka'nawe.
Piyapiru'sa pi'shirenachin ka'ninaku.

¿Ma'ninkuta?



Kahsu nihpirinwe, wiritun
werunterawe. Kahke ya'piraru'sa
nuntatuna, nanan sha'wipisu
nitutupi.

¿Ma'ninkuta?



Mishupuchin nihkapunawe,
tananke ya'werin.
Ku irinapunawe
ta'arin.

¿Ma'ta ina?

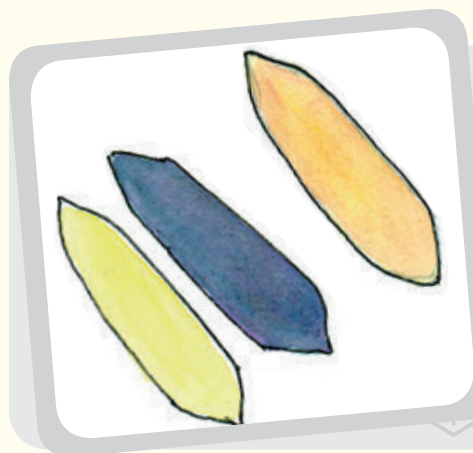
Nara se'pawake we'erin.
Tahshiramiachin perarin.
Nuyawan nihpachina pa'naitatun
ka'nin. Chinuhtuwachina imurahrin.
Yawe'epachina perarin.

¿Ma'ta ina?



U'yapipuchin munuterai.
Pankapi niterai. Piyapiru'sa
nu'wihken u'uterinakui.
Nuhshineweinta ka'pi.

¿Ma'ninkuta?



Kiyasu kahtupia'wayapuchin
ya'nurai. A'nasu shapipitun,
a'nasu yarapitun. A'niwachinakaira
pimuhchin pimuhchin irurinakui.

¿Ma'ninkuta?

Ku samikuwe nihpurawe,
i'ke ya'werawe. Tanapatera
nunshiatu pehkutan akurawe.
Shu'mi, winka inapita
mahkatu ka'nawe.

¿Ma'ninkuta?



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

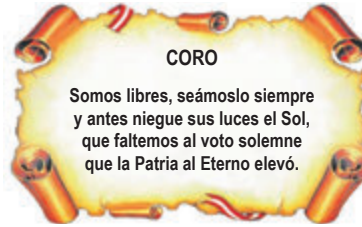


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



CORO

Somos libres, seámoslo siempre
y antes niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”